

外国人入国記録 【Đăng ký nhập cảnh dành cho người nước ngoài】

Disembarkation card for foreign nationals - Entry Example

表面 (Front Side)

外国人入国記録 **Đăng ký nhập cảnh dành cho người nước ngoài**

英語又は日本語で記載して下さい。Enter information in either English or Japanese.

Hãy ghi bằng tiếng Anh hoặc tiếng Nhật

[ARRIVAL]

氏名 Họ và tên	Family Name Họ Smith	Given Names tên John
生年月日 Ngày tháng năm sinh	Ngày 日 tháng 月 năm 年 0 1 0 1 2 0 0 1	現住所 Địa chỉ hiện nay
渡航目的 Purpose of visit Mục đích đến Nhật Bản	<input type="checkbox"/> 観光 Tourism Du lịch <input checked="" type="checkbox"/> 商用 Business Thương mại <input type="checkbox"/> 親族訪問 Visiting relatives Thăm thân <input type="checkbox"/> その他 Others () Mục đích	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel Số hiệu chuyến bay JL5
日本の連絡先 Intended address in Japan Địa chỉ liên lạc tại nhật	1-10-14 Shinkawa Chuo-ku Tokyo	国名 Country name Tên nước USA 都市名 City name Tên thành phố New York
		日本滞在予定期間 Intended length of stay in Japan Thời gian dự định cư trú tại Nhật Bản 10days
		TEL Số điện thoại 03-1234-5678

裏面の質問事項について、該当するものにを記入して下さい。Check the boxes for the applicable answers to the questions on the back side.

Xin vui lòng tích dấu vào những câu trả lời phù hợp dưới đây.

- 日本での退去強制歴・上陸拒否歴の有無
Any history of receiving a deportation order or refusal of entry into Japan
 はい Yes **Có** いいえ No **Không**
Anh/chị có từng bị trục xuất khỏi Nhật hoặc bị từ chối nhập cảnh vào Nhật không?
- 有罪判決の有無（日本での判決に限らない）
Any history of being convicted of a crime (not only in Japan)
 はい Yes **Có** いいえ No **Không**
Anh/chị có từng bị kết án tội hình sự không? (không riêng ở Nhật Bản)
- 規制薬物・銃砲・刀剣類・火薬類の所持
Possession of controlled substances, guns, bladed weapons, or gunpowder
 はい Yes **Có** いいえ No **Không**
Hiện nay, anh/chị có mang các vật gây cháy nổ hoặc súng, pháo, các vật nhọn hoặc mang các loại thuốc cấm không?

以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and accurate.

Tôi xin đảm bảo những điều khai trên là đúng với sự thật.

署名 Signature **Họ tên**

John Smith

裏面 (Back Side)

E.D.No. 出入国記録番号 区分

【質問事項】 [Questions]

[Câu hỏi]

1. あなたは、日本から退去強制されたこと、出国命令により出国したこと、又は、日本への上陸を拒否されたことがありますか？
Have you ever been deported from Japan, have you ever departed from Japan under a departure order, or have you ever been denied entry to Japan?

Anh/chị có từng bị cưỡng chế trục xuất khỏi Nhật Bản, rời khỏi Nhật Bản do có lệnh yêu cầu rời khỏi hoặc bị từ chối nhập cảnh vào Nhật Bản không?

2. あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？
Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or in another country?

Anh/chị có từng bị tuyên án có tội trong vụ án hình sự ở Nhật Bản hoặc các nước khác không?

3. あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？
Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?

Hiện tại anh (chị) có mang theo các chất bị kiểm soát như ma túy, cần sa, thuốc phiện hay các chất kích thích v.v... hoặc súng gươm kiếm hay các chất gây nổ không?

官用欄
Official Use Only